



Paco Baca

## No hablas inglés, lo siento, no puedes asistir a esta escuela:

la era Trump y sus propuestas en política educativa desde la voz de Ellen Ferguson, una profesora de California

*You Don't Speak English, Sorry, You Can't Come to This School:*

*Trump's Era and His Proposals on Education Politics. An Interview With Ellen Ferguson, a Teacher from California*

**Mariel Alejandra Robles Valadez y  
Reyna Cristal Díaz Salgado**

### **Síntesis curricular**

Mariel Alejandra Robles Valadez estudió la licenciatura en Historia por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Es Maestra en Docencia por la misma institución (MADEMS-Historia). Ha impartido conferencias en encuentros de historia y de enseñanza de la historia. Asimismo, ha escrito

---

artículos y participado en proyectos para la Red Universitaria de Aprendizaje (RUA) y para la Dirección General de Evaluación Educativa (DGEE) de la UNAM. Actualmente se desempeña como profesora del área Histórico-Social del Plantel Vallejo del Colegio de Ciencias y Humanidades. Reyna Cristal Díaz Salgado es Maestra en Docencia para la Educación Media Superior en Español, egresada de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM con mención honorífica. Es autora del libro *Español 6. Mis competencias crecen* y *El manual para hablar mejor* de la editorial Algarabía. Hoy en día labora como profesora en el Colegio de Ciencias y Humanidades, Plantel Vallejo, donde imparte la materia de Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental.

### Resumen

El presente artículo aborda las propuestas en política educativa del presidente Donald Trump, las cuales afectarán directamente a los niños y jóvenes migrantes y a la educación pública de los Estados Unidos. Dicho artículo se construye con una entrevista realizada a la profesora Ellen Ferguson, quien desde hace cuarenta años se dedica a la labor docente. Actualmente trabaja en una escuela del distrito de Salinas en el estado de California.

**Palabras clave:** Educación, migración, financiamiento, escuelas, discriminación.

### Abstract

The present article is about Donald Trump's proposals on educational politics, which will affect migrant children and young people as well as public education. This text is constructed from an interview with Ellen Ferguson, who teaches in a school of the district of Salinas, in the state of California.

**Keywords:** Education, migration, financing, schools, discrimination.



Uno de los últimos hechos de la historia reciente que conmocionó al mundo fue el 20 de enero de 2017, cuando Donald Trump tomó posesión como presidente electo de los Estados Unidos de América. Cabe subrayar que asumió el poder con el menor nivel de aceptación (40%, según las encuestas) en la historia política del país vecino (Jalife-Rahme, 2017, p. 12). Esto se debe a las intensas polémicas que desató su campaña presidencial en diversos ámbitos, desde lo económico, político y social, hasta lo legal e internacional, pasando por cuestiones de género y origen étnico, además de su clara tendencia política e ideológica conservadora.

---

Nos interesa el momento histórico que vivimos respecto a las políticas educativas, no sólo en nuestro país, sino en el mundo entero, políticas que están encaminadas hacia la competitividad, eficientismo y productividad, tendencias que dictan los nuevos señores del mundo, es decir, los organismos internacionales:

Se deberían diseñar sistemas educativos y de formación que capaciten a las masas que han quedado al margen del crecimiento del sector moderno para participar en el proceso de desarrollo como trabajadores más productivos, capaces de desempeñar eficientemente su función como ciudadanos [...] En último término, esto significa que todos los sectores de la población deben recibir educación y adiestramiento de alguna naturaleza tan pronto como los recursos lo permitan y en la medida que el proceso de desarrollo lo requiera. (Barber y Mourshed, 2008).

Es por ello que a partir de la década de los años noventa del siglo XX, los organismos internacionales inician con una serie de implementaciones, normas y recomendaciones, bajo el discurso de ayudar y apoyar a través de cuantiosos préstamos estructurales que serán invertidos en gasto social.

Por otro lado, al iniciar con la investigación nos encontramos con un serio problema: la escasa información existente, tanto bibliográfica como hemerográfica, que diera sustento al planteamiento del tema de las políticas en materia educativa propuestas por el pre-

sidente de los Estados Unidos, Donald Trump. Lo que sí se encontró fue material en la Red. Aunado a esto, los especialistas en esta línea de investigación (Manuel Gil Antón, Alberto Arnaut y demás autores) tampoco han realizado un análisis al respecto o una comparación con el caso mexicano, tomando en cuenta la reforma educativa de nuestro país.

Ante ese panorama, y al ser profesoras de bachillerato, nos dimos a la tarea de repensar cómo abordar la temática, con información fidedigna de alguien que fuera protagonista en el hecho educativo; es cuando se pensó en entrevistar a una maestra norteamericana frente a grupo, que viviera de manera directa las políticas educativas en dicho país, pero la elección no fue aleatoria; se buscaron perfiles específicos de estudio que cubrieran un espectro cronológico, ideológico, profesional y de género.

Se debe mencionar que una peculiaridad de quien se contactó es su labor como maestra de niños migrantes, situación que enriquece la perspectiva de las políticas educativas y su repercusión en las clases más vulnerables.

Dicho lo anterior se entrevistó a la profesora y administradora en educación Ellen Ferguson, quien tiene casi cuarenta años de experiencia en educación. Es originaria del estado de Nueva York, de 65 años de edad, con estudios profesionales en Literatura Alemana por la Universidad de Múnich, Alemania; tiene una maestría en Traducción de los idiomas inglés, alemán y español por el

Instituto de Estudios Internacionales de Monterey, California. Posteriormente ingresó a la Universidad de Santa Cruz donde estudió Educación Bilingüe para ser maestra certificada. Y recientemente obtuvo una segunda maestría como Administrador Educativo por la misma universidad.

Laboralmente, Ferguson se ha desempeñado como maestra bilingüe en Elementary School (nivel primaria en México), maestra de la clase de recién llegados (alumnos migrantes) en Middle School (nivel secundaria en México) y administradora, donde ocupa el puesto de T.O.S.A. (Teacher on Special Assignment o Maestra de Asignatura Especial) y trabaja a nivel distrito en doce escuelas asesorando a los maestros de Elementary y Middle School en las áreas de lectoescritura e inglés como segundo idioma. El distrito se llama Alisal, se encuentra en Salinas, California, y tiene un alto porcentaje de alumnos hispanoparlantes y de bajos recursos económicos.

Metodológicamente se decidió abordar el tema a través de una entrevista por la valiosa información recabada, pues el reportaje es un medio para comunicar por escrito la información obtenida de una entrevista (Echevarría, 2011, p. 57), basada en el planteamiento de una serie de preguntas, que es lo más complicado, porque el entrevistador debe tener claridad, precisión y conocimiento del tema a tratar y continuar con el hilo discursivo del entrevistado.

A continuación se transcribe la



Llanes

conversación vía Skype de Ellen Ferguson y Mariel A. Robles Valadez, del día 27 de mayo de 2017.

**¿Durante la presidencia de Barack Obama existieron algunas mejoras en el sistema educativo norteamericano y en las condiciones laborales de los profesores?**

Durante la presidencia de Obama, el mejor cambio que hubo en nuestras instituciones educativas en toda mi carrera fue la implementación de los nuevos estándares estatales comunes, que fueron adoptados en 42 estados. Es decir, por primera vez los educadores podemos colaborar en el diseño del currículo y evaluaciones.

---

También asegura consistencia en la forma de medir el progreso de los alumnos de estado a estado con evaluaciones basadas en normas comunes.

Otras distinciones educativas con Obama consistieron en el apoyo para la creación de programas pre-Kinder de alta calidad y mayor énfasis en lo que llamamos “STEM” por sus siglas en inglés: ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas, para que los estadounidenses pudiéramos competir a nivel global en esas áreas. Reconociendo que un maestro bien preparado es el factor de mayor importancia en la educación de un niño, Obama aumentó los fondos para la capacitación [lo que en el CCH conocemos como actualización docente] profesional de maestros, lo cual se refleja en mejora salarial.

**¿Podrías explicarnos a tu parecer qué cambios contundentes propone la política educativa de Donald Trump, tomando en cuenta el nombramiento que hizo de Betsy DeVos como Secretaria de Educación?**

DeVos no tiene ninguna experiencia en escuelas públicas y tampoco las apoya. Es heredera de la fortuna de la compañía Amway, y no ha pasado un día de su vida en una escuela pública. Lo que propone es darles más “opciones” a los padres de familia dándoles a escoger el tipo de escuela que quieren para sus hijos, sea una pública, privada, religiosa o *charter*, que son escuelas sin los requisitos que establecen las públicas.

Esto se traduce en lo siguiente: DeVos quiere entregar a los padres una proporción de dinero destinado a educar al alumno en una escuela pública en forma de *vouchers* o cupones; así que los padres decidirán a qué tipo de escuela enviarán a sus hijos. Esto significa retirar fondos de las escuelas públicas y resultaría en una reducción de servicios. Pero por consecuencia será aún mayor la segregación y menos la diversidad en las escuelas públicas, dado que los que podrían aprovechar de los *vouchers* son en su mayoría familias angloparlantes con recursos económicos. Además, esas escuelas favorecidas por DeVos pueden seleccionar a los alumnos: “No hablas inglés, lo siento, no puedes asistir a esta escuela”.

**En este sentido, ¿cuáles son las propuestas educativas que plantea el gobierno de Donald Trump?**

Trump no tiene ni pericia ni interés en la educación. Por lo tanto, no forma parte de su discurso público. Casi no la mencionó durante su campaña política, lo único que dijo era que iba a quitar los nuevos estándares comunes, que según Obama implementó forzosamente.

Obviamente no entiende Trump cómo funciona el sistema educativo, y los estados que quieran lo seguirán implementando. Lo que sí sabemos es que Trump quiere reducir el presupuesto para el Departamento de Educación en



Bob Englehart

un 13.5%, o sea, 9.2 millones de dólares, lo que afectaría, según lo que propone, a los programas de capacitación de maestros, a los programas después del horario escolar [clases extra] y los de verano para alumnos rezagados. Las reducciones afectarían en mayor proporción a los alumnos más vulnerables. Muchos de estos fondos estarían destinados a apoyar el programa de “opciones” de escuela propuestos por DeVos.

Vale decir que sólo son propuestas de Trump, y que tendrían que pasar por el proceso largo de modificaciones y aprobaciones del Congreso, que durará hasta la primavera. Por lo pronto, no cambiará mucho, excepto por el sentido de inseguridad sobre el futuro.

**Sabemos que constitucionalmente la educación en Estados Unidos es descentralizada, es decir, depende de los estados y las comunidades locales.**

### **¿Cómo obtienen financiamiento las escuelas?**

Los distritos escolares reciben fondos tanto del gobierno federal como estatal. La cantidad de fondos estatales que reciben por alumno varía mucho de estado a estado, y hasta de distrito a distrito. La fuente de los fondos, en muchos casos, son los impuestos de propiedad; por lo tanto, en áreas de personas adineradas donde pagan muchos impuestos de propiedad [predio], el distrito recauda más fondos que en los vecindarios de bajos recursos. En California tienen subvenciones adicionales para los distritos con un alto porcentaje de aprendices de inglés, alumnos de bajos ingresos y niños acogidos [niños huérfanos o separados de su familia por negligencia y que viven temporalmente con familias de acogida]. El dinero del gobierno federal tiene que complementar y no sustituir a los fondos



Mike

estatales, o sea que hay restricciones en la forma en que se gastan. Por ejemplo, distritos reciben los fondos federales de Título 1 si tienen un alto porcentaje de alumnos de bajos ingresos; el distrito lo tiene que destinar a apoyar con servicios adicionales a los alumnos de bajos ingresos, atrasados en sus estudios y en peligro de no alcanzar los estándares de grado.

**¿Cuál consideras que es la batalla que enfrenta la educación frente al gobierno de Donald Trump?**

La batalla principal será sobre el presupuesto educativo de Trump, pues elimi-

narán fondos de programas para los más vulnerables y los desviarán hacia los adinerados que quieren enviar a sus hijos a escuelas privadas. Un resultado más indirecto, que es consecuencia de su presidencia, ha sido el aumento notable en la intimidación hacia los alumnos que pertenecen a las minorías sociales. La retórica racista de Trump alienta a otros a insultar a los que parecen diferentes.

**Siendo profesora de alumnos migrantes en California, ¿podrías explicarnos de qué países provienen? ¿Les cuesta trabajo adaptarse? ¿Cuáles son los principales problemas de aprendizaje que enfrentan y qué futuro les espera bajo este contexto político?**

Muchos de los alumnos nacieron en los Estados Unidos o vinieron en su infancia. En Valle de Salinas, donde trabajo, la mayoría tiene ascendencia mexicana, con un número menor de países centroamericanos, como El Salvador o Guatemala. Hemos visto un número creciente de migrantes que hablan idiomas indígenas, como purépecha y mixteco. El pueblo cercano de Greenfield tiene un alto número de familias que habla triqui y que ha tenido dificultades incluso legales por malentendidos culturales. Sus niveles de español varían según sus experiencias educativas en México.

Su condición de migrante obliga a las familias a cambiar de vivienda según la disponibilidad de trabajo agrícola; siguen la cosecha desde el Valle de Salinas

---

a Yuma, Arizona o a México. Estas interrupciones presentan dificultades educativas para los alumnos. Tienen que adaptarse a varias clases durante el año escolar, buscar nuevos amigos, aprender de distintos currículos y perder semanas o hasta meses de instrucción. Muchos de estos alumnos son integrantes de programas bilingües en California, donde realizan sus estudios en español e inglés, y en Arizona hacen sus estudios en inglés solamente. Estos factores contribuyen a un atraso en sus estudios, por lo que el Programa de Educación Migrante intenta apoyar adicionalmente durante el año escolar como en el verano. Por ejemplo, una maestra del Programa visitaba mi clase dos veces a la semana durante una hora para trabajar con un grupo pequeño de alumnos con dificultades en lectura y matemáticas.

Sin embargo, no todos los alumnos calificados como migrantes son de bajo nivel [académico], algunos se han adecuado a sus vidas migratorias con una gran capacidad de adaptarse a diferentes situaciones, siempre que tengan una familia que los apoye y los eduque en lo que pueda.

En cuanto a su futuro en este país, claro, depende de muchos factores: su estado de inmigración, su motivación por seguir con sus estudios y el contexto político. En California gozamos de mayor tolerancia y respeto hacia los inmigrantes, sobre todo porque ya pronto formarán la mayoría en este estado.

Es así que los que somos bilingües

gozamos de mayores oportunidades de trabajo y hasta mejor pagado. Por ejemplo, un maestro con credencial [título] de enseñanza bilingüe recibe honorarios de cinco mil dólares adicionales al año en el distrito de Alisal. Sin embargo, la política anti-inmigración de Trump está creando mucha inseguridad en las vidas de todos los inmigrantes, sobre todo en los *dreamers*<sup>1</sup> que hasta ahora han gozado de un estado protegido por medio del programa DACA (Deferred Action for Childhood Arrivals), creado en la presidencia de Barack Obama y que protege su estancia aquí si llegaron en su niñez o juventud, otorgando la capacidad de trabajar legalmente y tener número de seguro social, sin ser deportados, siempre que no tengan infracciones con la ley. Aun si Trump sigue respetando su situación protegida, viven con el temor de llegar a su casa para descubrir que deportaron a sus familiares.

### **Por último, ¿podrías decirnos por qué te gusta la docencia?**

La dedicación profesional de tantos años –casi cuarenta– a la educación ha enriquecido mi vida. Me ha aportado oportunidades de asistir a talleres y conferencias para formarme profesionalmente, además de impulsarme a desarrollar mis habilidades de capacitadora de otros maestros. Es una profesión en la cual nunca terminas de estudiar y aprender,

---

<sup>1</sup> Se denomina *dreamers* a migrantes indocumentados que llegaron a Estados Unidos cuando eran niños.



---

tanto sobre el arte de la docencia como en el contenido de las materias que enseñas a los alumnos.

Mientras en otras profesiones se aburren de siempre hacer lo mismo, aquí cada año escolar es único y distinto. La dinámica de cada clase es diferente y aun durante el año escolar varía bastante. Además, he tenido la buena suerte de ocupar diferentes puestos en diversos sitios, con el hilo común de enfocarme siempre en las necesidades educativas de los aprendices de inglés.

La satisfacción de saber que tus labores hacen la diferencia en la vida de otros es enorme en nuestra profesión, sobre todo trabajando con las comunidades de inmigrantes donde yo he tenido la suerte de trabajar. Es una forma pequeña de devolver, en cierta manera, toda la riqueza que recibí en mi juventud viviendo en México con personas que me abrieron los ojos a una nueva perspectiva del mundo con diferentes prioridades.

Finalmente, he gozado del compañerismo de mis colegas, gente de gran corazón y dedicación, con el mismo enfoque de mejorar las oportunidades para todos los niños sin importar su situación.

Como podemos ver a través de la entrevista a la profesora Ellen Ferguson, las políticas impuestas en la era de Trump han causado un ambiente hostil para los no estadounidenses y un sentimiento antiinmigrante, lo que genera mayores niveles de discriminación dentro de la

sociedad. Esto se ve reflejado en las políticas educativas propuestas por Trump, que perjudican directamente a niños y jóvenes migrantes. Su principal propuesta educativa consiste en restar autoridad, atribuciones y recursos al gobierno federal y a los gobiernos estatales en materia de organización del currículo y en la regulación de los servicios educativos; “en el documento *Donald Trump’s Contract with the American Voter*, Trump anuncia que someterá al Congreso la iniciativa *School Choice and Education Opportunity Act*” (Rodríguez, 2016).

Lo anterior plantea redireccionar el gasto educativo para dar a los padres de familia la decisión de enviar a sus hijos a instituciones educativas públicas o privadas, a escuelas bajo las modalidades *charter*<sup>2</sup> y *magnet*<sup>3</sup>, a escuelas religiosas e incluso a educación en el hogar, basándose en las preferencias que se tengan y al nivel socioeconómico y cultural de los padres (Rodríguez, 2016). Para dar cumplimiento a esta propuesta educativa, Trump designó como Secretaria de Educación a Betsy DeVos, quien promueve las “escuelas autónomas” financiadas con

<sup>2</sup> Las escuelas *charter* son escuelas financiadas públicamente, iniciadas por profesores, padres, y miembros de la comunidad, y operadas independientemente de la mayoría de las reglas y de las regulaciones estatales y del distrito local. A cambio de esta autonomía, las escuelas *charter* son responsables de su desempeño académico y financiero. Si la escuela fracasa en alcanzar las metas establecidas en su carta o estatuto (*charter*), puede ser revocada o no renovada y sometida a revisión.

<sup>3</sup> Una escuela *magnet* es una escuela pública que ofrece programas especiales y tiene altos estándares académicos. La diversidad racial, étnica y/o económica del estudiante es una de sus metas. En cuanto a su financiamiento, recibe fondos estatales, pero también puede recibir fondos adicionales.

---

dinero público, tema que ha causado gran revuelo.

Finalmente, podemos ver que de ser aprobadas en el Congreso las propuestas educativas de Donald Trump y Betsy DeVos, se anunciaría un desalentador panorama para la educación pública en los Estados Unidos de América y para los hijos de migrantes. Esto reduciría el presupuesto destinado a la educación pública y abriría la oferta de servicios educativos para que participen organizaciones civiles, religiosas y sobre todo empresariales, lo cual sólo beneficiaría a familias angloparlantes con recursos económicos a través de los cupones educativos destinados a elegir el tipo de escuelas para sus hijos y fomentaría la marginación entre grupos sociales por su condición económica y étnica.

### **Mesografía**

Anglesta, J. (30 de julio de 2017). Encuesta: Trump llega a la presidencia con los niveles de aprobación más bajos en la historia reciente. *CNN*. Recuperado de <http://cnnespanol.cnn.com/2017/01/17/encuesta-trump-llegara-a-la-presidencia-con-los-niveles-de-aprobacion-mas-bajos-en-la-historia-reciente>

Apple, M. (2012). *Poder, conocimiento y reforma educacional*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Aumenta discriminación contra latinos en EU: estudio. (16 de enero de 2017). *Zócalo*. Recuperado de [http://www.zocalo.com.mx/new\\_site/articulo/aumenta-discriminacion-contra-latinos-en-eu-estudio](http://www.zocalo.com.mx/new_site/articulo/aumenta-discriminacion-contra-latinos-en-eu-estudio)

Barber, M. y Mourshed, M. (2008). *Cómo hicieron los sistemas educativos con mejor desempeño del mundo para alcanzar sus objetivos*. Chile: PREAL. Recuperado de [www.oei.es/historico/pdfs/documento\\_preal41.pdf](http://www.oei.es/historico/pdfs/documento_preal41.pdf)

Echevarría, B. (2011). *El reportaje periodístico: una radiografía de la realidad*. Sevilla: Comunicación Social.

Jalife-Rahme, A. (2 de julio de 2017). El trumpismo sigue vivo: gana cuatro elecciones consecutivas al Partido Demócrata en desasosiego. *La Jornada*, p. 12.

Rodríguez, R. (27 de mayo de 2016). La reforma educativa de Trump. *Educación Futura*. Recuperado de <http://www.educacionfutura.org/la-reforma-educativa-de-trump>